



CCSBT-EC/1410/13

Cooperating Non-members 協力的非加盟国

Purpose

目的

To discuss the on-going status of existing Cooperating Non-Members and consider any new applications for CNM status.

既存の協力的非加盟国の現在の地位について議論するとともに、CNMの地位にかかる新たな申請について議論する。

Existing Cooperating Non-Members

既存の協力的非加盟国

The CCSBT has three Cooperating Non-Members (CNMs), the European Union, the Philippines and South Africa. The resolution establishing the status of Cooperating Non-Membership requires annual confirmation of that status after evaluation by the Extended Commission (EC) of the performance of CNMs against commitments given to the Extended Commission.

CCSBTでは、欧州連合、フィリピン及び南アフリカの3カ国が協力的非加盟国（CNM）となっている。協力的非加盟国の地位の設立のための決議は、拡大委員会（EC）への約束に対するCNMの履行状況にかかる拡大委員会の評価を踏まえ、その地位を毎年確認するよう求めている。

CCSBT 20 considered the performance of CNMs. The report of CCSBT 20 noted that:

CCSBT20は、CNMの履行状況を検討し、CCSBT20報告書では以下が留意された。

“94. The meeting expressed its serious concerns about South Africa’s continued overcatches and affirmed the Compliance Committee’s request that South Africa implement a plan to remedy its overcatch and to report all required information in its Annual Report. In particular, instead of reporting operations by the charter or domestic fleets, South Africa is requested to further break this down by the type of target fishery.”

「会合は、南アフリカによる継続的な過剰漁獲について深刻な懸念を表明するとともに、南アフリカは同国の過剰漁獲を改善する計画を実施し、また年次報告書において求められている全ての情報を報告するという遵守委員会の要請を支持した。特に、南アフリカは、用船・国内船別の操業報告に換えて、対象漁業種類別にさらに細分化するよう要請された。」

The Secretariat advised South Africa of the EC’s concerns and request soon after CCSBT 20. 事務局は、CCSBT20の直後に、南アフリカに対してECの懸念及び要請を伝達した。

At CCSBT 19, the EC also expressed concern about South Africa’s overcatch

CCSBT19においても、ECは南アフリカの過剰漁獲に対する懸念を表明した。

“68. The meeting also confirmed South Africa’s continuing CNM status, but noted its serious concerns about South Africa’s overcatches which had occurred in both 2011 and 2012. Indonesia’s agreement to continuing South Africa’s CNM status

was subject to South Africa improving its future compliance with CCSBT Measures. Members encouraged South Africa to accede to the Convention as soon as possible. South Africa thanked the EC for renewing South Africa's CNM status and reconfirmed its commitment to comply with its quota allocated by CCSBT."

「会合は、南アフリカが CNM の地位を継続することも承認したが、2011 年及び 2012 年の両年において同国で発生した過剰漁獲に対して深刻な懸念を有していることに留意した。南アフリカの CNM としての地位の継続に対するインドネシアの合意は、今後南アフリカが CCSBT 措置の遵守を改善することを条件としたものである。メンバーは、南アフリカに対して可能な限り早期に条約に加入するよう要請した。南アフリカは、拡大委員会が自国の CNM としての地位の継続を更新したことに感謝しつつ、CCSBT によって配分された自国向けの漁獲量を遵守することを再度確約した。」

Annual assessments of compliance with CCSBT management measures are conducted by the Compliance Committee. Consequently, for information concerning any current significant issues of non-compliance by CNMs, the EC is referred to the report of the 2014 annual meeting of the Compliance Committee, which is being held immediately before the annual meeting of the EC. In the interim, Attachments A and B of paper CCSBT-CC/1410/04 provide information concerning the compliance of both Members and CNMs with CCSBT measures (particularly reporting requirements and the TAC).

遵守委員会により、CCSBT 管理措置の遵守状況の年次評価が実施される。このため拡大委員会は、CNM による非遵守にかかる現時点での重要課題に関するあらゆる情報について、EC 年次会合の直前に開催される 2014 年遵守委員会会合報告書を注視することになる。当面、CCSBT 措置に対するメンバー及び CNM 両方の遵守状況に関する情報を示した会合文書 CCSBT-CC/1410/04 の別紙 A 及び B を参照されたい。

New Cooperating Non-Members

新たな協力的非加盟国

Since CCSBT 20, both Liberia and Fiji have expressed interest in becoming a CNM of the CCSBT:

CCSBT20 以降、リベリア及びフィジーの両国が CNM となることへの関心を表明した。

- Liberia has applied for CNM status with the CCSBT because it has a large number of reefer vessels in its registry that can participate in transshipment activities. However, CNM status of the CCSBT is intended solely as a means for non-Member States and entities whose fishing vessels harvest SBT or through whose exclusive economic or fishery zone SBT migrates to cooperate with the CCSBT. Liberia does not meet these SBT fishing or EEZ criteria. The Secretariat has advised Liberia that it does not meet this criteria, but that it does not require CNM status for its reefer vessels to participate in SBT transshipments.

リベリアは、転載活動に参加する可能性がある多数の運搬船が登録されていることから、CCSBT の CNM の地位に対して申請を行った。しかしながら、CCSBT の CNM の地位は、自国及び主体の漁船が SBT を収穫している、もしくは SBT がその排他的経済水域又は漁業水域を回遊している非加盟国及び主体であって、CCSBT に協力する非加盟国及び主体を専ら対象とするものである。リベリアは、こうした SBT 漁業又は EEZ クライテリアに合致しない。このため事務局は、リベリアに対し、リベリアはこのクライテリアに合致しないが、SBT の転載への参加に当たり、その運搬船に関して CNM の地位は要しない旨を助言した。

- Fiji has expressed interest in becoming a CNM of the Extended Commission. According to Fiji, its southern border has a large block of high seas that extends to the northern border of New Zealand's EEZ. Some of Fiji's vessels fish in this high seas block, target albacore tuna and on occasion catch SBT.
フィジーは拡大委員会の CNM となることへの関心を表明している。フィジーによれば、南の境界線が広大な公海域に面しており、その公海域はニュージーランドの EEZ の北の境界まで延びているとのことである。複数のフィジー漁船が、ビンナガを対象に、時に SBT を漁獲しつつ、当該公海域で操業している。

The EC was advised of Liberia and Fiji's interest in becoming a CNM through Circular #2014/032. Fiji has been invited to attend CCSBT 21 as an observer.

リベリア及びフィジーによる CNM の地位への関心については、EC に対して回章 #2014/032 により通知されている。フィジーは、オブザーバーとして CCSBT21 に参加するよう招待されている。